

ወ. ዮሐንስ 20,1-18

በታ ቐዳመይቲ መዓልቲ ሰሙን ግና ማርያም መግደላዊት፡ ገና ጸልማት ከሎ፡ አንጊሃ ናብቲ መቐብር መጸት፡ ነቲ እምኒ ኸአ ካብ አፍ መቐብር ተፈንቂሉ ረአየቶ። ስለዚ ንሳ ጎይያ፡ ናብ ስምኦን ጴጥሮስን ናብቲ የሱስ ዜፍቅሮ ኻልእ ወደ መዝሙርን መጸኢ፤ ንጎይታና ካብ መቐብር ወሲዶምዎ፡ አበይ ከም ዘንበርዎ ኣይንፈልጥን፡ በለቶም። ጴጥሮስን እቲ ሓደ ወደ መዝሙርን ከአ ወጹ፡ ናብቲ መቐብርውን ከዱ። ክልቲአቶም ብሓንሳእ ጎይዩ እሞ እቲ ሓደ ወደ መዝሙር ንጴጥሮስ ቀደሞ። ኣብቲ መቐብርውን ቅድም በጽሑ። ደኒኑ እንተ ጠመተ ኸአ፡ ኣብኡ መጋንዝ ረአየ፡ ግናኸ ኣይአተወን። ኸዑ ስምኦን ጴጥሮስ ደድሕሪኡ መጸኢ፡ ናብቲ መቐብር አተወ ነቲ መጋንዝውን ተነቢሩ ረአየ። እቲ ኣብ ርእሱ ዝነበረ መአረምያ ኸአ ንበይኑ ተጠቐሊሉ ነበረ እምበር፡ ምስቲ መጋንዝ ኣይነበረን። ኸዑ እቲ ቐድም ናብ መቐብር ዝመጸ ኻልእ ወደ መዝሙር ድማ አተወ፡ ነቲ ኻብ ምዑታት ኪትንስእ ይግብኦ እዩ፡ ዚብል ጽሑፍ ግና ኣየስተውዑልዎን ነበሩ እሞ፡ ርእዩ አመነ። ኸዑ እቶም ደቀ መዛሙርቲ ናብ ቤቶም ተመልሱ። ማርያም ግና ኣብቲ አፍ መቐብር ደው ኢላ ትበኪ ነበረት። እናበኸየት ከአ ናብቲ መቐብር ድንን ኢላ፡ ኣብቲ ስጋ የሱስ ዝነበሮ፡ ጻዕዳ ኸዳውንቲ እተኸድኑ ኸልተ መልአኸ፡ ሓደ ብትርኣስ ሓደ ብትርጋጽ፡ ረአየት። ንሳቶም ከአ፡ ኣቲ ሰበይቲ፡ እንታይ የብክየኪ አሎ፡ በልዎ። ንሳ፡ ንጎይታይ ወሲዶምዎ፡ አበይ ከም ዘንበርዎ ኸአ ኣይፈልጥን፡ በለቶም። እዚ ኢላ ንድሕሪኣ ግልጽ በለት እሞ ንየሱስ ደው ኢሉ ረአየቶ። የሱስ ምዃኑ ግና ኣይፈለጠትን። የሱስ ከአ፡ ኣቲ ሰበይቲ፡ እንታይ የብኪየኪ አሎ፡ ንመንሲ ትደልዩ አሎኺ፡ በላ። ንሳ ኸአ ሓላዉ ኣታኸልቲ መሲልዎ፡ ጎይታይ፡ ንስኻ ኣልዒልካዮ እንተ ኼንካስ፡ አነ ኸወስዶ፡ አበይ ከም ዘንበርካዮ ንገረኒ፡ በለቶ። የሱስ ከአ፡ ማርያም፡ በላ። ንሳ ድማ ግልጽ ኢላ፡ ብእብራይስጢ፡ ረቡኒ፡- ትርጉሙ መምህራይ ማለት እዩ። የሱስ ከአ፡ ገና ናብ አቦይ ኣይደየብኩን እሞ፡ ኣይትተንክይኒ። ግናኸ ናብ ኣሕዋተይ ኪዲ እሞ፡ ናብ አቦይን አቦኹምን ናብ ኣምላኸይን ኣምላኸኩምን እድይብ አሎኹ፡ በልዮም፡ በላ። ማርያም መግደላዊት፡ ንጎይታ ኸም ዝረአየቶን እዚውን ከም ዝበላን፡ ከይዳ ነቶም ደቀ መዛሙርቲ ነገረቶም።

Johannes 20,1-18

Am ersten Tag der Woche kam Maria von Magdala frühmorgens, als es noch dunkel war, zum Grab und sah, dass der Stein vom Grab weggenommen war. Da lief sie schnell zu Simon Petrus und dem anderen Jünger, den Jesus liebte, und sagte zu ihnen: Sie haben den Herrn aus dem Grab weggenommen und wir wissen nicht, wohin sie ihn gelegt haben. Da gingen Petrus und der andere Jünger hinaus und kamen zum Grab; sie liefen beide zusammen, aber weil der andere Jünger schneller war als Petrus, kam er als Erster ans Grab. Er beugte sich vor und sah die Leinenbinden liegen, ging jedoch nicht hinein. Da kam auch Simon Petrus, der ihm gefolgt war, und ging in das Grab hinein. Er sah die Leinenbinden liegen und das Schweiß Tuch, das auf dem Haupt Jesu gelegen hatte; es lag aber nicht bei den Leinenbinden, sondern zusammengebunden daneben an einer besonderen Stelle. Da ging auch der andere Jünger, der als Erster an das Grab gekommen war, hinein; er sah und glaubte. Denn sie hatten noch nicht die Schrift verstanden, dass er von den Toten auferstehen müsse. Dann kehrten die Jünger wieder nach Hause zurück. Maria aber stand draußen vor dem Grab und weinte. Während sie weinte, beugte sie sich in die Grabkammer hinein. Da sah sie zwei Engel in weißen Gewändern sitzen, den einen dort, wo der Kopf, den anderen dort, wo die Füße des Leichnams Jesu gelegen hatten. Diese sagten zu ihr: Frau, warum weinst du? Sie antwortete ihnen: Sie haben meinen Herrn weggenommen und ich weiß nicht, wohin sie ihn gelegt haben. Als sie das gesagt hatte, wandte sie sich um und sah Jesus dastehen, wusste aber nicht, dass es Jesus war. Jesus sagte zu ihr: Frau, warum weinst du? Wen suchst du? Sie meinte, es sei der Gärtner, und sagte zu ihm: Herr, wenn du ihn weggebracht hast, sag mir, wohin du ihn gelegt hast! Dann will ich ihn holen. Jesus sagte zu ihr: Maria! Da wandte sie sich um und sagte auf Hebräisch zu ihm: Rabbuni!, das heißt: Meister. Jesus sagte zu ihr: Halte mich nicht fest; denn ich bin noch nicht zum Vater hinaufgegangen. Geh aber zu meinen Brüdern und sag ihnen: Ich gehe hinauf zu meinem Vater und eurem Vater, zu meinem Gott und eurem Gott. Maria von Magdala kam zu den Jüngern und verkündete ihnen: Ich habe den Herrn gesehen. Und sie berichtete, was er ihr gesagt hatte.